

九十八學年度國軍退除役官兵就讀大學暨技術校院
二年制在職專班、進修部暨進修部在職專班甄試招生

語文類

翻譯與作文

試題

填准考證號碼

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

第一頁 共一頁

注意事項：

1. 本試題共【12】題翻譯以及一篇英文作文，配分共 200 分。
2. 請按順序標明題號作答，不必抄題。
3. 全部答案均須答在試卷答案欄內，否則不予計分。

第一部份：中翻英〈將下列五句中文翻譯成適切之英文〉
共五題，每題十分，共五十分。

1. 太陽系有九個已知的行星。
2. 有些細菌非常有害，有些卻非常有用。
3. 我認為電影的最大使命，第一是使人們快樂，為我們這個世界帶來更多的喜悅和有益的善意。第二是教育和啟發人們。
4. 多穿點衣服，不然會感冒。
5. 由於光行進得比聲音快，因此在我們聽到雷聲前就看到閃電。

第二部分：英翻中〈將下列句子翻譯成適切之中文〉
共七題，每題十分，共七十分。

6. One of the greatest advantages electric energy has over all other forms of energy is the enormous speed with which it can be transmitted over great distances.
7. Salt, though dissolved in water, does not change its chemical properties.
8. To be sure, the human brain with its billions of nerve cells is still a much more remarkable mechanism than any computer.
9. Obama will encourage the use of the most modern communications facilities to lower the cost of healthcare, to help solve the U.S. energy crisis, to create new employment opportunities and to spur the growth of the U.S. economy.

10. The depressed, the stressed, the lonely, the fearful—all have trouble coping with problems.
11. People who smoke marijuana change their personality over time. They become irresponsible, unreliable, and ruin their lives.
12. The kidnappers demanded a one-million-dollar ransom as well as a series of government actions including nationwide pay raises, price controls, redistribution of national wealth, and job guarantees.

第三部分：英文寫作〈依下列提示寫一篇約一百五十字之英文作文，占八十分〉。

- Write an English essay amounting to approximately 150 words, in which you identify a person who has had a significant influence on you, and describe that influence.